

## Asamblea aprueba presupuesto



El total de ingresos que generarán las operaciones del Canal para el año fiscal 2004 se estima en una cifra récord de B/. 924.4 millones

PAG >12

## ACP firma acuerdos de cooperación



Los acuerdos de cooperación estratégica se firmaron con varios puertos estadounidenses del Golfo de México y de la Costa Este de los Estados Unidos

PAG >6

## Entrenamiento de alta temperatura



El simulacro de incendio requiere que un equipo de cuatro personas se acerque a un tanque de combustible en llamas, llegue hasta la base del tanque y cierre la válvula que lo alimenta.

PAG >3

# Aumentan tránsitos de Panamax

Cifras preliminares revelan que durante estos ocho meses se movizaron 127.0 millones de toneladas largas a través del Canal, lo que representa un aumento de aproximadamente 1.0 por ciento en comparación con las 125.7 de igual período del año fiscal anterior. ◆ 12

Foto: Marco González



**CORRESPONDENCIA**

**Programa en Discovery**

Hola. Soy de Estados Unidos. Anoche (4 de junio) vi el programa sobre el Canal de Panamá en el canal Discovery. Solo quería decir que el programa fue muy informativo sobre las operaciones allí en el Canal. El programa hizo un repaso sobre la historia, operaciones actuales, así como los planes futuros para ampliar el Canal para acomodar buques de mayor tamaño.

¡Qué operación tan increíble tienen ustedes! No estaba enterada de la enorme cantidad de tecnología que se requiere para operar el Canal.

Gracias por el programa. Saludos,

Lisa A. Brown  
Chattanooga, Tennessee

**¡Muchas gracias!**

Muchísimas gracias por este sitio web tan maravilloso. Por muchos años mi esposo y yo hemos estado planeando un viaje en velero alrededor del mundo y estábamos un poco temerosos de pasar por el Canal de Panamá. Hace unos años él falleció y pensé que jamás vería el Canal. Ahora al ver su sitio web puedo verlo. Estoy muy agradecida.

Madelon Paulis  
Ámsterdam

**Desde Brasil**

Estimados señores:  
Haber encontrado su sitio web fue grandioso. He aprendido bastante sobre el fantástico Canal de Panamá. Es un verdadero monumento mundial.

La cámara web, las gráficas y la historia me parecen una forma magnífica para conocer el Canal. Soy un agente de viajes y espero transitar el Canal.

Sinceramente,  
Dagobert Baléese Junior  
Balneário Camboriú, Brasil

**La foto de la semana**

Foto: Marco González



**¡Llegó para quedarse!**

Luego de recibir un trasplante de hígado de parte de su madre, la pequeña Adara Lucía Henríquez, regresó al país en compañía de sus padres. La operación fue todo un éxito, pero los gastos son muy elevados por lo que la familia Henríquez aún necesita la colaboración de todos los canaleros.

**El Faro informa...**

**Rediseño y distribución ampliada**

Las columnas de cursos y vacantes serán distribuidas en hojas independientes

La administración de la Autoridad del Canal de Panamá viene trabajando con especial interés en la divulgación de los acontecimientos, esfuerzos, políticas y programas que lleva adelante con el propósito de informar puntualmente a la comunidad nacional sobre todo lo que acontece en ésta, la primera empresa del país.

Con el fin de reforzar esta política de divulgación, a partir de su próximo número **El Faro** circulará a nivel nacional. Para ello se ha contratado su distribución con los dos diarios de mayor circulación en el país: **La Prensa y Crítica Libre**.

Para estar a la altura de su nueva responsabilidad, **El Faro** ha sido rediseñado con

una diagramación moderna y amigable que invita a su lectura.

Dado el nuevo público al que será dirigido, sin dejar de informar a los nueve mil empleados canaleros, **El Faro** deberá reformar su contenido hacia noticias que sean de interés general. Es por ello que las columnas de cursos y vacantes serán distribuidas en hojas independientes que serán insertadas en los números de **El Faro** que se entregarán a cada empleado.

**El Faro** mantendrá sus secciones Gente, Salud, Deportes, y los Clasificados, al igual que el concurso de fotografía, que seguirá abierto solo para los empleados del Canal.



**JUNTA DIRECTIVA**

Jerry Salazar  
Presidente

Adolfo Ahumada, Eloy Alfaro, Antonio Domínguez A., Mario Galindo H., Emanuel González-Revilla, Moisés D. Mizrachi, Guillermo Quijano Jr., Alfredo Ramírez Jr., Abel Rodríguez C., Roberto R. Roy

Alberto Alemán Zubieta  
Administrador

Ricaurte Vásquez M.  
Subadministrador

Stanley Muschett I.  
Gerente de Administración Ejecutiva

Fernán Molinos D.  
Gerente de Comunicación y Medios

Maricarmen Sarsanedas  
Jefa de Información

Myrna A. Iglesias  
Editora

**Redactores**  
Maricarmen de Ameglio  
Julieta Rovi  
Manuel Domínguez  
Ariyuri Mantovani  
Ana Ramona Castillo  
Eileen de Boyd



Fotos: Armando De Gracia

# Entrenamiento de alta temperatura

Manuel Domínguez  
[Modominguez@pancanal.com](mailto:Modominguez@pancanal.com)

Es jueves por la mañana y las paredes de la torre vertical de rescate, en Rodman, están oscurecidas tras el paso de una noche húmeda. El verde oscuro de cientos de árboles resalta el rojo de los carros-bombas. Una sinfonía se escapa de entre los árboles.

David Cargill, comandante de entrenamiento, coordina todos los detalles de la maniobra: se trata de un simulacro de incendio en el que un equipo de cuatro personas tendrá que acercarse a un tanque de combustible en llamas. Una vez allí, deberán llegar hasta la base del tanque y cerrar la válvula que lo alimenta de combustible. Todo en cuestión de minutos.

En palabras de Cargill, este entrenamiento forma parte de la preparación integral que reciben sus compañeros. “El bombero canalero es adiestrado constante e integralmente. A diferencia de otras partes del mundo, donde se entrena específicamente en sectores como ventilación, escaleras, mangueras, etc., nosotros tenemos que trabajar en todas las fases necesarias para combatir un incendio y, por ello, tenemos este ejercicio hoy.”

Mientras Cargill coordina con el comandante (interino) de adiestramiento Abel Gutiérrez los últimos pormenores antes del ejercicio, Enrique Amantine y sus dos compañeros, Eliseo



Trabajo en equipo. Antes de iniciar el ejercicio, el equipo se prepara para la acción.

Rentería y Boris Martínez, especial – incluida una máscara de aire. Se acercan al incendio. La temperatura sube. Sube un poco más. Ahora el grupo se encuentra a pocos metros de la base del tanque en llamas. La orden es dada y Rentería se mueve hacia la válvula apoyado en sus rodillas y manos. Localiza la válvula y la cierra. Por lo menos, el incendio no tomará fuerza. Rentería retorna lentamente a su posición en el grupo. Retroceden en orden, a la voz de Gutiérrez. Misión cumplida.

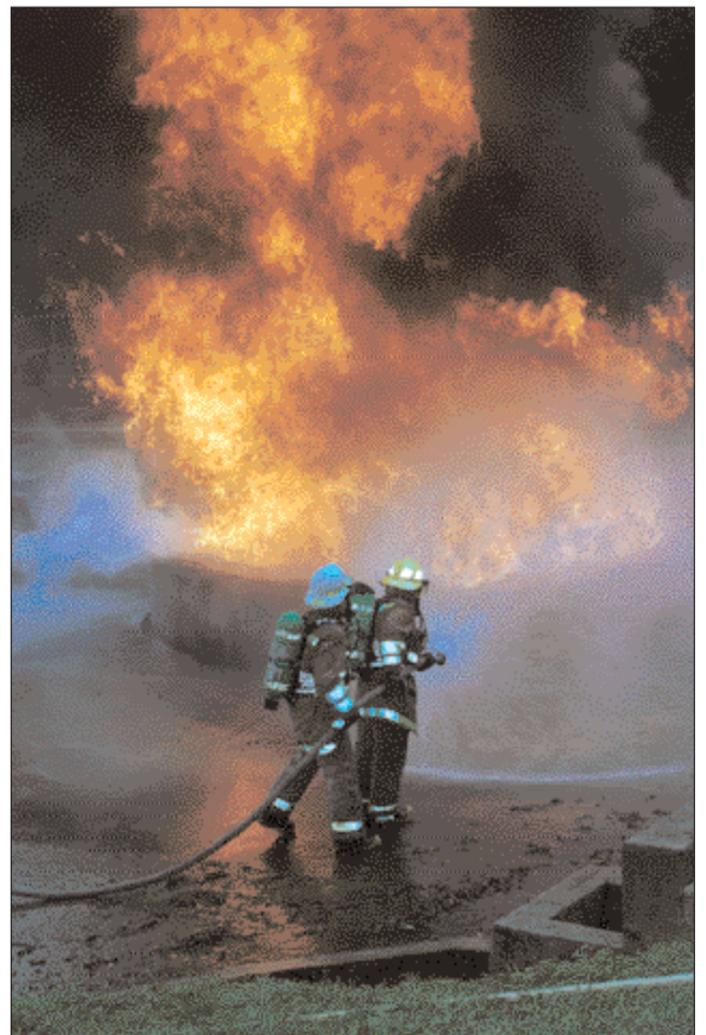
En este tipo de simulacro sólo participan cuatro bomberos, ya que en un caso real es posible que una unidad de ese tamaño sea la primera en aproximarse al incendio.

Llega el momento. Las llamas alcanzan varios metros de altura. Una paila repleta de diesel, simulando un tanque de combustible, arde a más de 1,500 grados Fahrenheit. Junto a su base, una válvula de suministro alimenta el incendio: es preciso cerrarla.

Con Gutiérrez al mando, el grupo se alinea en torno a la manguera, cuyo pitón expide un “escudo” de agua para permitirles introducirse en el incendio. Avanza paso a paso hacia la válvula luego de cada orden de Gutiérrez. Sus cuerpos están protegidos con equipo

especial – incluida una máscara de aire. Se acercan al incendio. La temperatura sube. Sube un poco más. Ahora el grupo se encuentra a pocos metros de la base del tanque en llamas. La orden es dada y Rentería se mueve hacia la válvula apoyado en sus rodillas y manos. Localiza la válvula y la cierra. Por lo menos, el incendio no tomará fuerza. Rentería retorna lentamente a su posición en el grupo. Retroceden en orden, a la voz de Gutiérrez. Misión cumplida.

La prueba ha terminado. El comandante de entrenamiento Gutiérrez evalúa la importancia del trabajo en equipo. “Establecemos la comunicación previamente. Nos ponemos de acuerdo en avanzar un paso a la vez para no perder el equilibrio. Recordemos que el piso está



mojado; la seguridad de nosotros es prioridad, así que tenemos que avanzar de tal manera que ni la manguera ni las condiciones del área sean un obstáculo”.

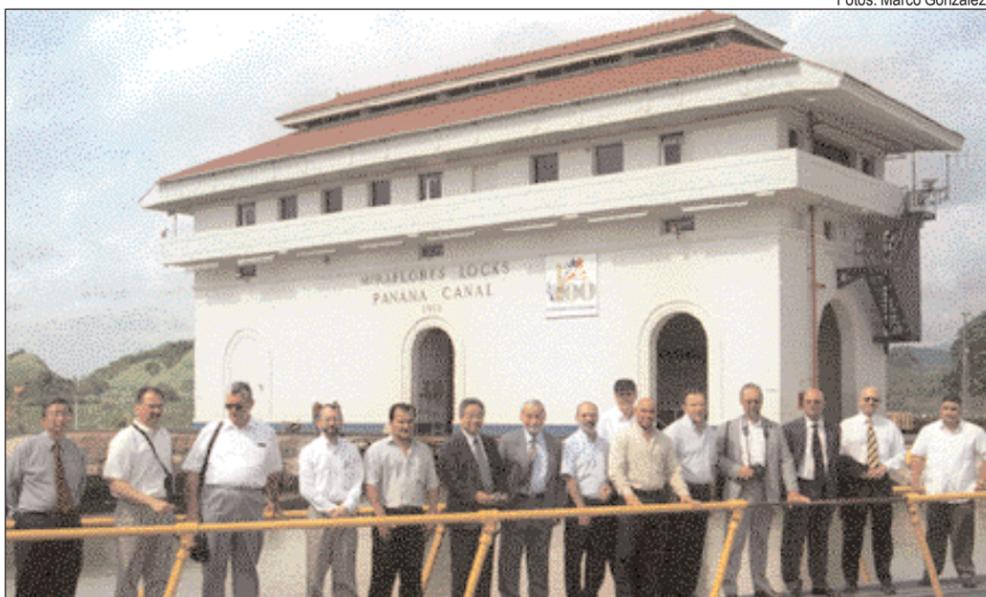
La parte más difícil – indica Gutiérrez – es la coordinación por el efecto de la temperatura. Debemos tener claro que no estamos peleando contra el incendio, sino contra temperatura y dependiendo de la cantidad de agua con que contamos así mismo vemos cómo será el avance.

Es asunto de tomar decisiones en cuestión de segundos. “Con la ventaja de que entrenamos constantemente para ello”,

añade.

Ha terminado el simulacro. Para varios del equipo se trata de otra jornada de entrenamiento, excepto para Eliseo Rentería, el novato: “Tengo bastante que tener en cuenta bajo situaciones como éstas. El entrenamiento es muy propicio, productivo e importante para salvaguardar la vida en caso de incendio”.

Su piel brilla y de su suéter caen gotas. Toma un aire antes de añadir: “Los entrenadores son muy buenos. Además, hay que tener buena preparación física en el trabajo. Así es que el que venga debe saber que este es un trabajo muy honorable y de mucho esfuerzo”.



Fotos: Marco González



## TransSAS en Panamá

La Organización Internacional de Energía Atómica (OIEA) realizó el Servicio de Evaluación de Transporte (TransSAS, por sus siglas en inglés) en Panamá, a solicitud de nuestro país. Expertos del Ministerio de Salud, Aeronáutica Civil, Tránsito y Transporte Terrestre, y el Canal de Panamá expusieron sobre sus áreas de responsabilidad y fueron evaluados por integrantes de la OIEA de Reino Unido, Australia, Alemania, Japón, Argentina, Bahamas, España y Estados Unidos.

## Líderes empresariales de EU conocen realidades del Canal

Las realidades del Canal de Panamá fueron presentadas por el administrador de la Autoridad del Canal de Panamá (ACP), Alberto Alemán Zubieta, a líderes del sector marítimo congregados en el Instituto Americano de Cámaras Marítimas de Estados Unidos.

Alemán Zubieta destacó la importancia de Panamá en la industria marítima mundial, especialmente con lo relacionado a la carga transportada desde Asia, los niveles de eficiencia en las operaciones del Canal y el desarrollo planificado de su programa de modernización y mejoras en la seguridad.

En cuanto a la citada iniciativa de modernización, el administrador expuso también sobre los avances en ese programa, que busca maximizar el uso de la infraestructura del Canal y generar eficiencia operativa. El mismo incluye:

- ◆ La ampliación del Corte Culebra de 152 metros a 192

metros.

- ◆ La compra de nuevas locomotoras y remolcadores.
- ◆ El reemplazo de los rieles de las locomotoras.
- ◆ La conversión de la maquinaria de las esclusas a un sistema hidráulico.
- ◆ La puesta en marcha de un nuevo sistema de control para las esclusas.
- ◆ La adquisición de nuevos simuladores –incluyendo uno de 360 grados.

La modernización del Canal provee numerosos beneficios a la industria marítima mundial, tales como el incremento de la capacidad del Canal en 20% y de los niveles de seguridad en la vía. Estos servicios redundan en beneficio del país. De hecho, gracias a las medidas e iniciativas impulsadas en la vía, para finales del 2003 la ACP habrá aportado al Estado B/879.1 millones, lo que representa el 46.8% de todo lo aportado a Panamá durante 85 años de administración estadounidense.

## Postulaciones para Premio a la Excelencia Rodolfo Lammie

El Departamento de Recursos Humanos está aceptando postulaciones para el Premio a la Excelencia Rodolfo Lammie. El premio se estableció en memoria de ese gran colaborador, quien fungió como gerente de la Oficina de Administración Ejecutiva y ocupó varios cargos importantes en la Autoridad del Canal de Panamá (ACP) durante su trayectoria profesional. Este prestigioso premio reconocerá anualmente a un empleado que exhiba una gran calidad humana y profesionalismo excepcional al llevar adelante proyectos, ideas o programas innovadores y visionarios que reten el statu quo y que contribuyan de manera sobresaliente a la visión o misión de la ACP o que promuevan y proyecten los valores corporativos de honestidad, transparencia, competitividad, lealtad, responsabilidad y confiabilidad.

### Criterio:

El criterio primordial para el premio es que la contribución o el acto del empleado refleje por lo menos tres de los siguientes atributos que caracterizaron a Rodolfo Lammie en su carrera profesional en la ACP:

(a) **Visionario:** capacidad para identificar oportunidades en el presente que contribuyan a forjar el futuro o visión de la ACP;

(b) **Innovador:** capacidad para generar ideas nuevas, retadoras, no antes puestas en práctica;

(c) **Emprendedor:** capacidad para traducir las ideas en acciones y proyectos prácticos y que den resultados palpables en la organización;

(d) **Liderazgo:** capacidad para llevar adelante un proyecto o programa, fomentando la inspiración y el compromiso de otros hacia el proyecto o programa a ser implementado;

(e) **Calidad humana:** interés genuino por sus colaboradores traducido a oportunidades para su crecimiento profesional, conciencia de sus necesidades y expectativas de cada uno, aunado a una gran capacidad para ponerse al servicio de los demás; y,

(f) **Compromiso:** un genuino interés y desprendimiento personal para apoyar los intereses de la empresa.

### Procedimiento:

El director de departamento u oficina principal o el gerente de división podrán postular a un empleado que cumpla con los criterios arriba descritos a través del Formulario 183 (Recomendación para Premio) y adjuntar un documento donde se detalla la contribución o acto del empleado que se desea reconocer.

Las nominaciones deben ser enviadas a la Unidad de Incentivos (HROI), División de Operaciones de Recursos Humanos, Edificio 706, segundo piso, a la atención del señor Rolando Montilla. Se aceptarán postulaciones hasta el 15 de julio del 2003.

El Premio a la Excelencia Rodolfo Lammie consistirá en una placa de metal dorado, sobre una base de fina madera que llevará grabada el logotipo de la ACP y el nombre del galardonado y la fecha de la entrega de la misma. El Administrador presentará el premio al galardonado en una ceremonia formal en el mes de agosto.



Fotos: Marco González



## ExpoEduc

En el marco de ExpoEduc, el Centro de Información para Empleo de la ACP divulgó interesantes datos sobre los perfiles educativos necesarios para el mantenimiento, administración y operación del Canal. Estudiantes graduandos de secundaria, padres de familia, docentes y público en general aprendieron sobre el Canal y la oferta académica de las universidades locales e internacionales en Panamá.

# ACP participa en congreso

Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

Este año le correspondió a nuestro país ser el anfitrión del Quinto Congreso Forestal Centroamericano y celebrar el Primer Congreso Forestal de Panamá. Arturo Cerezo C., supervisor agrónomo de Administración Ambiental, del Departamento de Seguridad y Ambiente, presentó el Programa de Reforestación con Especies Nativas en Áreas de Operación del Canal de Panamá.

## Antecedentes

En 1987 la ACP inició un proyecto de reforestación para estabilizar los taludes en la parte este en Cerro Cucaracha en el Corte Culebra donde ocurrió un deslizamiento el 13 de octubre de 1986, que afectó la operación del Canal durante 40 días. En ese momento se utilizaron especies foráneas debido a la disponibilidad de semillas y sus características de rápido crecimiento.

## Especies nativas

A partir de 1998 se optó por continuar el programa con especies nativas. El propósito fundamental era proveer una cubierta forestal para proteger el suelo, minimizar los riesgos de erosión y deslizamientos, y prevenir la invasión de malezas indeseables.

Según informó Cerezo, se



Trabajadores descargan plantones de especies nativas que serán posteriormente sembrados en áreas del Corte Culebra.

han utilizado más de 22 especies nativas, similares a las encontradas en los bosques adyacentes: Periquito, Espavé, Tinecú, Balsa, Laurel, Balo, Tronador, Jobo, Guaba, Higuerón, Guásimo Negro, Corotú, Guásimo Colorado, Almendro de Montaña, Carate, Cortezo, Palo Santo, Papelillo, Amargo Amargo, Amarillo, Panamá y Roble. Entre 1998 y 2002 se han sembrado 75,600 plantones en 70 hectáreas.

Otra técnica que se ha implementado en este proyecto

es la limpieza selectiva en la cual se protege a las especies potencialmente colonizadoras. Además, se sustituyó el sistema tradicional de siembra en bloques homogéneos por un sistema heterogéneo para imitar a la naturaleza.

Algunas especies, como el Periquito y el Balo, han mostrado el mejor crecimiento y desarrollo. En tanto otras, como el Tronador, han presentado una rápida floración. Estos factores favorecen un mejor ambiente y

la conservación del agua, objetivos fundamentales del proyecto.

Los resultados obtenidos demuestran que las plantaciones de especies nativas de la ACP están restaurando las interacciones entre la flora y la fauna, al tiempo que aumentan la biodiversidad del área. Además, están cumpliendo con la función primordial de disminuir la erosión y aumentar la resistencia de las áreas plantadas a los deslizamientos.

# En busca de un futuro mejor

Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

Que un hombre viaje en bicicleta no es raro. Que una mujer lo acompañe a través de varios países de Sudamérica suena casi romántico. Pero que sus tres hijas les acompañen llama la atención. Se trata de una familia completa con hijas adolescentes que han atravesado su patria, Argentina, cruzado la cordillera hasta Chile, y sobrevivido al desierto y la arena de Atacama. Charlie García, el padre, es un fotógrafo, y su esposa, Corina, es docente y analista de sistemas. Su vida fue trastocada por circunstancias políticas y económicas que los han obligado a buscar un nuevo comienzo en tierras extrañas.

“Buscamos un futuro mejor para nuestras familias”, comentan.

Hacer todo este recorrido ha sido posible gracias al auxilio



Durante su visita a las Esclusas de Miraflores los turistas se interesaron por las bicicletas y las técnicas para poder cubrir largas distancias.

de buenos samaritanos que han encontrado en el recorrido. A Panamá llegaron a bordo de un velero que los trajo desde Cartagena.

“Charlie estuvo mareado todo ese trayecto en el velero. Estaba tan débil que no podía

armar las bicicletas para que echáramos a andar. Afortunadamente, la Policía Nacional nos acogió en la Subestación de Margarita, dándonos refugio y alimentos por tres días hasta que él se recobró”, comenta Corina.

Pero, ¿qué ha sido significado este último año para las jovencitas? Las tres concordaron en que han aprendido muchísimo más de lo que los libros ofrecen desde que emprendieron este viaje en enero del 2002. Por su parte, Corina dice que todos los días reservan las tardes para estudiar los libros que trajeron de Argentina, ella es profesora y es muy exigente con la educación de sus hijas.

La familia viaja con todo lo que consideran indispensable. Preguntamos a la familia García hacia adónde van y nos explicaron que originalmente planean llegar hasta Canadá a establecerse, pero no descartan la posibilidad de establecerse en cualquier país que les brinde la oportunidad de un futuro mejor. Su dirección de correo electrónico es [locosenbici@yahoo.com](mailto:locosenbici@yahoo.com) y solicitan contribuciones de sus compatriotas y del pueblo panameño.

## RINCON DEL IDIOMA

### Para terminar con la B y la V

Les ofrecemos una lista de palabras de ortografía dudosa (homófonos) con B y V:

Abalar: mover de un lugar  
Avalar: garantizar

Abiar: cierta planta  
Aviar: aderezar, arreglar

Abocar: aproximar  
Avocar: (término jurídico)

Acerbo: cruel, desagradable  
Acervo: montón; conjunto

Albino: blanquecino  
Alvino: del bajo vientre

Baca: (de los coches)  
Vaca: hembra del toro

Bacada: batacazo  
Vacada: manada de vacas

Bacante: mujer que celebra bacanales  
Vacante: empleo sin cubrir

Bacia: de barbero  
Vacía: no llena; de vaciar

Bacilar: de bacilo  
Vacilar: titubear; oscilar

Bacilo: microbio  
Vacilo: de vacilar

Baga: soga; cápsula de lino  
Vaga: ociosa; de vagar

Bagar: echar бага el lino  
Vagar: ir sin rumbo fijo

Bago: distrito de tierras; de bagar  
Vago: ocioso; de vagar

Balar: dar balidos  
Valar: relativo al muro

Balido: voz de la oveja  
Valido: primer ministro

Balón: pelota  
Valón: de Valonia

Balsar: terreno con zarzas  
Valsar: bailar el vals

Bao: barrote de un buque  
Vaho: vapor

La Sección Técnica de Idiomas presenta este “RINCÓN”, en un esfuerzo por asistir a los empleados de nuestra institución, ayudarlos a mantener los dos idiomas separados y defender, conservar y cuidar nuestro idioma, herencia sin igual, que es el vehículo que facilita la comunicación.

Puede consultarnos sus dudas por correo electrónico (AETI-SEC) o por teléfono (272-3488). Por Internet, puede consultar al Departamento de Español Urgente: [deu@efe.es](mailto:deu@efe.es) o a la Real Academia Española de la Lengua: [consu2@rae.es](mailto:consu2@rae.es)

# ACP firma acuerdos de cooperación estratégica



Autoridad Portuaria de Virginia

Como “un paso importante para mejorar los servicios que el Canal le brinda a sus clientes, al igual que para propiciar el desarrollo económico de Panamá”, calificó el Administrador del Canal, Alberto Alemán Zubieta, la firma de acuerdos de cooperación estratégica con varios puertos norteamericanos del Golfo de México y de la Costa Este de los Estados Unidos, concretamente con las Autoridades Portuarias de Nueva York & Nueva Jersey; Virginia y Georgia.

Los acuerdos fueron firmados en presencia del Ministro para Asuntos del Canal Jerry Salazar.

Se trata de acuerdos entre instituciones que no implican ningún compromiso económico para Panamá.

Panamá recibirá de primera mano información sobre flujo de carga y planes futuros de estos puertos. Se trata de información clave para el Canal, ya que más del

60% de la carga que se mueve por él tiene destino u origen en puertos norteamericanos.

Acuerdos similares también serán firmados con autoridades portuarias de Charleston, Carolina del Sur; Nueva Orleans, Luisiana; Houston, Texas; y Miami, Florida.

La Autoridad Portuaria de Nueva York y Nueva Jersey desarrolla actualmente un programa de inversión por mil millones de dólares que se llevará a cabo durante los próximos cinco años para aumentar la eficiencia y capacidad del puerto. Este puerto tiene acceso directo a las redes de autopistas y ferrocarriles interestatales, las cuales logran llegar a 18 millones de consumidores en un día.

En palabras de su Jefe Ejecutivo de Operaciones, Ernesto L. Butcher, en unión con la Autoridad del Canal de Panamá promoverán los beneficios que representa para las navieras el transportar su carga

por el Canal de Panamá hacia la costa este de Estados Unidos. “El Canal de Panamá es nuestro puente hacia la costa oeste de Estados Unidos”, señaló Butcher

Por su parte, los puertos de Virginia están creando plazas de trabajo y generando un desarrollo económico en la región como resultado del aumento en el tonelaje de carga general del puerto que sólo en abril fue de 1,264,805, proveniente de más de 100 países. El puerto de Georgia proyecta que aproximadamente 700 buques, que representan un total de 900,000 unidades equivalentes a un contenedor de 20 pies (TEU, por sus siglas en inglés) utilizarán el puerto en el año 2004.

La gira por los puertos también incluyó visita a usuarios del Canal como Maersk Sealand; el usuario número uno del Canal en el año fiscal 2002, Zim Israel Navigation Co. Ltd. y Wallenius Wilhelmsen Lines .

## Las partes comprometidas podrán ejecutar las siguientes actividades:

- ◆ Mercadeo conjunto para generar nuevos negocios navieros mediante promociones, publicidad y actividades de relaciones públicas dado que las partes proveen servicios a la misma base de clientes;
- ◆ Compartir información para pronosticar los futuros flujos comerciales y las tendencias del mercado;
- ◆ Intercambio de estudios de mercado que serán de beneficio para cualquiera de las partes en el futuro desarrollo de productos o negocios;
- ◆ Compartir información sobre proyectos de modernización y mejoras que beneficiarán el comercio y estimularán un aumento en la demanda, e
- ◆ Intercambio tecnológico que incluirá las capacidades de tecnología avanzada y programas para fomentar programas de avanzada en la industria marítima y la comunidad marítima internacional.

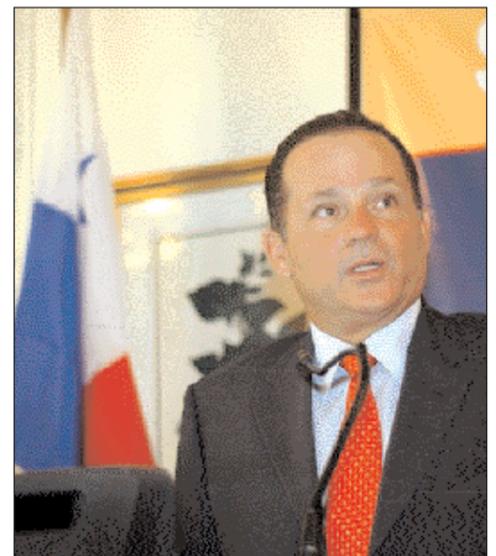
## Ernesto L. Butcher

Panameño de nacimiento, es el Jefe Ejecutivo de Operaciones de la Autoridad Portuaria de Nueva York y Nueva Jersey, en donde ha desarrollado una exitosa carrera de más de 30 años. Ha sido Director de Túneles, Puentes y Terminales, Subdirector de Transporte Interestatal, Gerente General de la Terminal de Buses de la Autoridad Portuaria y Gerente General del Puente George Washington. El señor Butcher ha sido distinguido con varios premios entre los que se incluye el Premio YMCA de Harlem como el Negro más destacado de la industria.





Autoridad Portuaria de Georgia



Autoridad Portuaria de Nueva York y Nueva Jersey

# Enfermeras se superan

Julieta Rovi  
[jrovi@pancanal.com](mailto:jrovi@pancanal.com)

La búsqueda permanente de la superación personal nos motiva a hacer inversiones en educación para beneficio personal, familiar, comunitario y de nuestra empresa. Las enfermeras Melsa Carmela Neblett, quien trabaja en la clínica de las Esclusas de Gatún, y Jacinta de Santanach, quien atiende a los empleados de la ACP tanto en Gatún como en el Pacífico, son ejemplos de superación profesional.

El pasado 31 de mayo, Melsa se graduó de la Maestría en Gerencia de Servicios de Salud de la Universidad Latina. Ocupó el primer puesto y le correspondió ofrecer el discurso de graduación. Jacinta, por su parte, se graduó con mención honorífica.

Con 14 años de experiencia en el Canal, Melsa opina que “el personal de salud debe mantenerse actualizado en todo lo relacionado a la salud, enfermedades, así como con los factores que benefician la salud, los tratamientos médicos, leyes, políticas de salud”.

“Para seguir manteniéndonos a la vanguardia en lo que a salud ocupacional se refiere, y ya que nuestros programas en la ACP son los más completos, debemos seguir estudiando. La educación es el instrumento que lleva a los profesionales hacia la eficiencia y la excelencia. Además, el trazarse metas y alcanzarlas nos ayuda a seguir creyendo en nosotros mismos, lo que nos permite ayudar a otros”, aconsejó a sus compañeras enfermeras.

También recordó a todas las mujeres que laboran en el Canal que “nuestros roles se han expandido, ya que no solamente somos madres de familia o estamos dedicadas al cuidado de

## Maestría en Gerencia de Servicios de Salud



Melsa Carmela Neblett



Jacinta de Santanach

la casa. La mujer de hoy también comparte otras responsabilidades en su comunidad y en su trabajo”. La mujer de hoy, sostuvo la enfermera Neblett, debe capacitarse ya que se encuentra inserta en un mundo cambiante que exige cada día más de ella. “Es importante que todas aprendamos a aceptar los retos que se nos presentan. Vamos a tener temor al principio, pero si ponemos empeño podemos lograr lo que nos proponemos, con la ayuda de Dios y el apoyo decidido de nuestra familia”.

Su frase favorita es de José Martí: “La felicidad no es hacer lo que se quiere, sino querer lo que se hace y amar lo que se alcanza”.

Entre sus planes futuros está terminar la Maestría en Recursos Humanos en la que ya está bien adelantada y, Dios mediante, aprender a tocar el órgano para llevar música a la capilla de Gatún. Melsa Neblett

tiene un hijo, Javier Gutiérrez Neblett, de 24 años, y un nieto, Jacob Gutiérrez, de cuatro.

Jacinta compartió con nosotros cómo se decidió a regresar a la universidad. “Con el tiempo, nosotras nos habíamos distanciado del gremio de enfermeras de Panamá. Decidimos volver a involucrarnos y fue allí que las compañeras nos comunicaron que se estaba abriendo este programa de maestría”, dijo.

La Universidad Latina les ofreció la facilidad de llevarles los profesores dos veces por semana a la ciudad de Colón. “Para nosotros fue un sacrificio grande. Muchas horas dedicadas a la investigación dentro del Complejo Hospitalario Amador Guerrero y otras tantas en el Canal. Quisimos compartir con nuestras compañeras nuestra experiencia en los programas que tan buenos resultados nos han dado aquí”, explicó Jacinta.

Jacinta de Santanach comenzó a trabajar en el Canal como enfermera eventual, asistiendo a Salud Ocupacional durante los reacondicionamientos y cubriendo vacaciones. En 1987, obtuvo un nombramiento de tiempo parcial en Coco Solo trabajando tres días por semana y, en 1991, cumplió su sueño de convertirse en una empleada permanente.

Nació en Colón y tiene 26 años de ser enfermera. Está casada con el médico pediatra, Carlos Enrique Santanach, y tiene dos hijas: Irma, de 11 años, y Karla, de 13. Es la tercera de una familia de siete hermanos.

Su trabajo de graduación versó sobre el Programa de Alcohol y Drogas. La enfermera Santanach nos ha prometido que resumirá algunas de sus interesantes monografías para compartirlas con los lectores de El Faro.

## TOME NOTA

### Concurso de pintura

La Fundación para la Protección del Mar (PROMAR) invita a participar en su concurso de pintura infantil 2003. Sólo se aceptará un dibujo por participante. Las categorías serán las siguientes:

**Categoría A:** Niños de 7 a 9 años de edad.

**Categoría B:** Niños de 10 a 12 años de edad.

El tema del dibujo será “Conservando los Recursos Naturales Celebramos con el BNP el Centenario de nuestra República”. Puedes dibujar sobre la naturaleza que caracteriza nuestro país y sus océanos, ríos y lagunas y su conservación.

El dibujo debe presentarse en papel blanco tamaño 8 1/2 x 11, y en la parte de atrás debe estar escrita la siguiente información del autor: nombre del niño o niña, nombre de la escuela, nombre y cédula de su acudiente, teléfono y dirección postal. Los dibujos participantes se recibirán hasta el 15 de agosto. Los dibujos deberán ser inéditos y no haber participado en otros concursos. Para más información, llame a la Fundación PROMAR al 225-4914, 226-8454, 269-5320, 205-3801 ó 225-0640.

### Cambian números

Les informamos que a partir del pasado lunes 23 de junio el cuarto dígito de todos los números de teléfonos y facsímiles de las oficinas del Departamento de Recursos Humanos, ubicadas en el Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, cambiaron al número 8.

### Nuevo horario

Desde el 16 de junio el Centro de Recursos Técnicos, ubicado en el edificio 704 en Balboa, cuenta con un nuevo horario de atención de 7:15 a.m. a 6:00 p.m., sin cerrar al mediodía.

## Se destaca en teatro

Renée Nicole Méndez, hija de Evy de Méndez, de la Oficina de Protocolo, recibió recientemente un galardón como la Revelación Femenina 2002 durante la entrega de los premios Escena 2002. Renée Nicole participó en la obra de teatro “El Pájaro Azul”, la cual obtuvo premios en cinco categorías. ¡Felicidades!



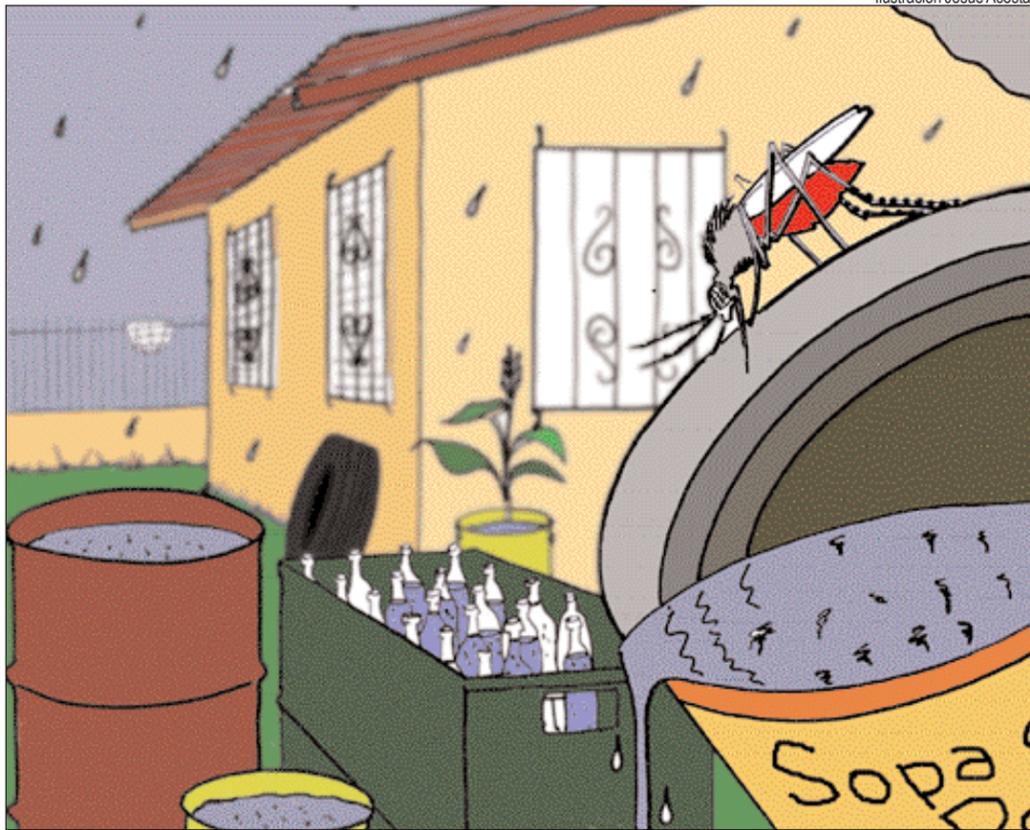
## Culminan adiestramiento



Colaboradores de la División de Transporte Terrestre y Almacenes recibieron recientemente capacitación teórica y práctica en Medición de Magnitudes Mecánicas, Calibración de Instrumentos de Medición y Cálculo de Incertidumbre en el SENACYT para actualizar sus conocimientos en metrología. Desde la izquierda, aparecen Edwin Castillo; Enrique Hendricks; Roberto Mendoza; Edgardo Tirado, gerente de Calidad y Disposición de Bienes; Hernando Flores y Jorge Sánchez, de SENACYT; Alicia de Singh; Enrique Gualde, gerente interino de Transporte Terrestre y Almacenes, y Eduardo Arango.

# El Dengue: una amenaza latente en nuestros hogares

Ilustración Josue Acosta



Myrna A. Iglesias  
[maiglesias@pancanal.com](mailto:maiglesias@pancanal.com)

Si piensa que está muy seguro dentro de su casa, tenga cuidado ya que un pequeño insecto podría enfermarlo a usted y a toda su familia. Hablamos del *Aedes Aegypti*, un mosquito que se distingue por su color negro, con manchas blancas en sus patas y en la espalda, que le encanta vivir dentro y en los alrededores de nuestras casas. Una sola picada de este mosquito podría causar el dengue clásico o dengue hemorrágico a la víctima.

El dengue es una enfermedad transmitida por la hembra infectada del mosquito *Aedes Aegypti*. En años recientes, se ha propagado hasta convertirse en una amenaza pública. Esta enfermedad es causada por cuatro tipos diferentes de virus y sus principales síntomas incluyen fiebre, dolor de cabeza, dolor en los músculos, huesos y ojos y erupción en la piel.

Para evitar el dengue y otras enfermedades transmitidas por mosquitos

## Lugares predilectos del mosquito

- Latas
- llantas viejas
- tanques para guardar agua
- botellas
- bebederos de animales
- basura en general
- huecos en los árboles
- potes con plantas
- chatarra
- cocos abiertos

debemos eliminar los criaderos. Los criaderos de mosquitos son las aguas aparentemente limpias y estancadas, en donde ponen sus huevos y se desarrollan. Latas, llantas viejas, tanques para guardar agua, botellas, bebederos de animales, basura en general, huecos en los árboles, pots con plantas, chatarra y cocos abiertos, entre otros, son los lugares

predilectos de los mosquitos para establecer sus criaderos.

Si todos contribuimos a mantener nuestras casas y sus alrededores limpios y secos y eliminamos los criaderos de mosquitos ayudaríamos a evitar el dengue. Cada año, más personas se enferman con el virus, lo que aumenta su riesgo de presentar un cuadro de dengue hemorrágico, peligrosa complicación del dengue clásico, si se infectan por segunda vez.

Las autoridades de salud de Panamá han reportado que durante este año, hasta finales de mayo, ya se habían diagnosticado unos 98 casos de dengue clásico en todo el país.

Recordemos que no existe medicamento ni vacuna contra el dengue, por lo que la mejor protección contra esta enfermedad es evitar la picadura del mosquito.

Por eso debemos eliminar toda la basura o recipientes que retengan agua, para evitar que el mosquito se reproduzca.

¡Unidos podemos combatir el dengue!

## Prevenga accidentes en el hogar

No sólo en los lugares de trabajo se producen accidentes; en nuestros hogares, a pesar de la idea de seguridad que uno tiene de ellos, también se producen muchos accidentes.

La razón principal del alto índice de accidentes en el hogar es la falta de conciencia y educación en cuanto a la seguridad de las personas que forman parte de la familia. A las amas de casa y al personal de servicio doméstico muy pocas veces se les capacita en prevención de accidentes. Los niños, por otro lado, todavía no han aprendido a visualizar el peligro, y, usualmente, los padres no se dan cuenta de la importancia de enseñarles desde muy pequeños los riesgos a los cuales pueden estar expuestos y cómo evitarlos.

### ¿Qué puede hacer para evitar accidentes en el hogar?

En primer lugar, lleve la seguridad a su casa. Todo lo que ha aprendido en su trabajo debe aplicarlo también en su hogar. Además, use su sentido común. Empiece por inspeccionar la casa de arriba abajo, ¡cada rincón!

**Caídas, resbalones y tropezones:** Encabezan la lista de los accidentes en el hogar. Suceden en las escaleras, pisos resbalosos, alfombras sueltas, escalinatas, con objetos que se dejan en el suelo y en los desniveles entre áreas de circulación. La gente también se cae de las sillas o bancos cuando se trepa en ellos para hacer algo a un nivel más alto, en vez de usar una escalera.

### Quemaduras:

Ocupan el segundo lugar en accidentes más comunes. He aquí algunas causas y algunas medidas de prevención.

- ◆ Las agarraderas de las ollas que sobresalen de la estufa están más al alcance de los niños y son más propensas a engancharse con la ropa. No permita que los niños estén en la cocina cuando manipulan recipientes y alimentos calientes y siempre mantenga las agarraderas de las ollas hacia los laterales.
- ◆ Salpicaduras producidas

cuando echa algún alimento con residuos de agua sobre el aceite caliente.

- ◆ Grasa recalentada que se incendia. Mantenga la estufa siempre limpia.
- ◆ Explosiones al encender el horno. Evite dejar la llave de gas abierta por algún tiempo. Otro peligro es dejar una estufa sin atender mientras está encendida.
- ◆ No olvidemos los que fuman en la cama. Simplemente, no se debe.

### Cortadas y golpes:

Utensilios cortantes, rayadores y rebanadores de alimentos y herramientas de uso general en mal estado pueden ocasionar cortaduras. En cuanto a los golpes, fíjese por dónde camina, no vaya a ser que haya algún objeto que se le cruce en el camino.



### Peligros químicos:

Vivimos rodeados de químicos y el hogar no es la excepción. Haga un inventario de los químicos en su casa empezando por la cocina, baño y depósito. Algo importante es verificar el vencimiento de los alimentos, las conservas y de las medicinas. No deje ningún producto químico al alcance de los niños. Lea la etiqueta de todos los productos y no utilice envases de químicos para guardar alimentos ni viceversa.

### Peligros con la electricidad:

Éstos son otro tema de seguridad. La recomendación básica es que una persona certificada haga una inspección completa de su casa y verifique que las cargas estén en orden. No use extensiones deterioradas ni equipos que no sean aprobados por un laboratorio reconocido. Si tiene niños pequeños en el hogar, coloque tapas de seguridad sobre las cajillas de las salidas eléctricas.

Todos estos y otros peligros pueden encontrarse en el hogar. Lo importante es corregirlos para que no vuelvan a ocurrir y así evitar muchos accidentes y lesiones que se dan en los hogares debido al mal uso de artículos, herramientas y productos.

Asuma el reto de un hogar seguro: empiece por hacer una "inspección de seguridad", luego corrija y elimine los problemas potenciales.

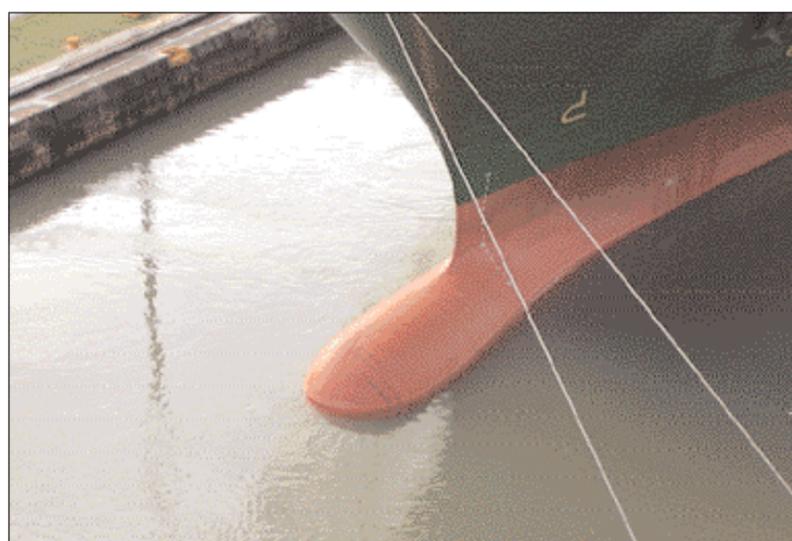
Artículo preparado por la División de Seguridad.





# El Canal en imágenes

En la foto superior, Jorge Vásquez, de las Esclusas de Gatún, presenta un arcoiris sobre las esclusas. A la derecha, y siguiendo el sentido del reloj, foto de Rodolfo Valdés, del Centro de Control de Miraflores, muestra un buque con proa bulbosa, invento del oceanógrafo Jacques Cousteau, que se usa para estabilizar la proa; abajo, Jorge Vásquez captura un buque que lleva a bordo una perforadora; a la izquierda, Rodolfo Valdés muestra un esclusaje de varios veleros y; arriba, Carlos J. Lee P., del Centro de Control de Pedro Miguel, captó el Edificio de Administración al atardecer.



## VACANTES Y CLASIFICADOS

### VACANTES

Para hacer la solicitud, presente el Formulario 443, "Solicitud de Traslado", a más tardar el próximo viernes a la Sección de Reclutamiento y Colocación, Edificio 706, Balboa.

Podrá someterse a los seleccionados a una prueba de drogas antes del nombramiento o del cambio permanente de puesto.

Para acciones que no sean ascensos inmediatos, los solicitantes serán calificados en base a requisitos modificados cuando su historial incluya experiencia especializada que suministre las habilidades necesarias para desempeñar exitosamente el puesto.

Las pruebas de que el solicitante reúne los requisitos específicos del puesto (como saber nadar y tener licencia de conducir), deben archivar en el Expediente Oficial de Personal o adjuntarse al Formulario 443.

Los salarios citados son los mínimos y máximos por hora, correspondientes a los grados de las vacantes anunciadas. Los empleados seleccionados serán colocados en el escalón, grado y salario básico correspondientes de conformidad con los reglamentos.

Los solicitantes podrán revisar los requisitos de cada puesto en el Centro de Recursos Técnicos de la Autoridad del Canal de Panamá (CCAA, Edificio 704, Balboa).

Para mayor información, llamar a la Sección de Reclutamiento y Colocación al 272-3583.

PUESTOS PERMANENTES	SALARIOS	UNIDAD	UBICACIÓN	VACANTES
Maquinista jefe encargado de las grúas flotantes, ME-16 <sup>1214</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.27.44/32.02	Dragado, Señalización y Grúas	P	1
<b>Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año).</b> Oficinista, NM-4 <sup>13</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.6.86/8.68	Recursos de Tránsito	P	1
<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año).</b> 1ra Fecha de Aceptación de Solicitudes Supervisor, arquitecto, NM-12 <sup>15</sup> (Requiere leer inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Ingeniería	P	1
Ingeniero interdisciplinario, NM-11 <sup>156</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.18.30/23.80	Ingeniería	P	1
Analista administrativo, NM-9/11 <sup>17</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.15.13/23.80	Administración Ejecutiva	P	1
Asistente de trabajos de oficina, NM-5/6 <sup>137</sup> (Debe saber nadar y tener licencia de conducir).	B/.7.47/14.47	Administración Ejecutiva	P	1
<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año).</b> 1ra Fecha de Aceptación de Solicitudes Ingeniero multidisciplinario, NM-12 <sup>158</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Electricidad Y Acueductos	P	1
Supervisor, ingeniero químico, NM-12 <sup>15</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.21.94/28.52	Electricidad Y Acueductos	A	1
Ingeniero ambiental, NM-11 <sup>15</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.18.30/23.80	Electricidad Y Acueductos	P	1
Oficinista de personal, NM-5 <sup>137</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.7.47/9.42	Capacitación y Desarrollo	P	1
Asistente de trabajos de oficina, NM-5/6 <sup>137</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.7.47/9.42	Administración Ambiental	P	1
Oficinista de asuntos médicos, NM-4 <sup>137</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.6.86/8.68	Salud Ocupacional	A/P	1
<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado Temporal (que no exceda un año).</b> 2da Fecha de Aceptación de Solicitudes Capitán responsable de remolcador, FE-16 <sup>1910</sup> (Requiere hablar y leer inglés. Debe saber nadar y tener licencia de conducir. Requiere trabajar turnos rotativos).	B/.27.44/32.02	Dragado	P	1
Capitán de remolcador, FE-12 <sup>1911</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe saber nadar).	B/.21.63/25.22	Dragado	P	1
<b>Anuncio Abierto y Continuo para Ascenso, Traslado, Asignación Temporal (que no exceda un año).</b> 2da Fecha de Aceptación de Solicitudes Ingeniero multidisciplinario, NM-11/12 <sup>112</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.18.30/28.52	Ingeniería	P	1
Ingeniero civil, NM-7/11 <sup>112</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés. Debe tener licencia de conducir).	B/.12.37/23.80	Ingeniería	P	1
Oficinista, NM-4 <sup>1313</sup> (Requiere hablar, leer y escribir inglés).	B/.6.86/8.68	Salud Ocupacional	P	1

1 De utilizarse este anuncio para llenar la vacante, sólo se considerará a los candidatos que sean empleados permanentes de la Autoridad del Canal de Panamá con estatus de carrera o de carrera condicional.

2 Requiere licencia de maquinista jefe para buques a vapor y motor.

3 Requiere experiencia en el manejo de aplicaciones por computadora comúnmente utilizadas en una oficina o su equivalente, por ejemplo: Word, Excel, PowerPoint.

4 La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003.

Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 24 de octubre del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 28 de febrero del 2004. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

5 Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003. Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda fecha de cierre que será el 24 de octubre del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 28 de febrero del 2004.

6 Requiere idoneidad en cualquiera de las siguientes disciplinas: Ingeniería Civil o Arquitectura.

7 La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003.

Las solicitudes que se reciban después de esa fecha se retendrán y se tomarán en consideración para la segunda y última fecha de cierre que será el 24 de octubre del 2004. Los empleados que se determinen idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinen no idóneos, deberán entregar otra solicitud para la siguiente fecha de aceptación. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

8 Requiere conocimiento en dos o más de las siguientes disciplinas de Ingeniería: Ambiental, Mecánica, Civil o Química e idoneidad en por lo menos una de las disciplinas.

9 Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 21 de marzo del 2003. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 7 de noviembre del 2003. Los empleados que se determinaron idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinaron no idóneos, deberán entregar otra solicitud si desean ser considerados. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

10 Requiere licencia de Oficial o Capitán y Práctico de buques limitado a 500 toneladas de arqueo bruto emitida por la Junta de Inspectores de la ACP o su equivalente emitida por el Gobierno de Panamá. De ser seleccionado con una licencia no emitida por la ACP, deberá obtener dentro de un plazo no mayor de 90 días esta licencia. Además, se requerirán 260 guardias de ocho horas como Oficial licenciado y a cargo de una guardia de cubierta en naves a vapor o a motor de más de 75 pies de eslora comprometidas en operaciones de remolque. Debe certificarse en Resucitación Cardio-Pulmonar y Primeros Auxilios en un período de 90 días.

11 Debe ser portador de una licencia de Tercer Oficial de Cubierta emitida por una autoridad reconocida por el Director de Operaciones Marítimas o su delegado o haber aprobado un examen para la licencia de Capitán de Buques a motor de la Autoridad del Canal de Panamá no mayores de 250 toneladas de arqueo bruto, administrado por la Junta de Inspectores. Deberá obtener la licencia otorgada por la ACP dentro de un plazo no mayor de 90 días después de su contratación.

12 Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 21 de febrero del 2003. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 24 de octubre del 2003. Sólo se requiere entregar una solicitud para este anuncio.

13 Este anuncio abierto y continuo fue publicado inicialmente en El Faro del 21 de febrero del 2003. La fecha de cierre para la aceptación de solicitudes será el 4 de julio del 2003. La tercera y última fecha de cierre será el 24 de octubre del 2003.

Los empleados que se determinaron idóneos no tienen que entregar otra solicitud para este anuncio. Aquellos que se determinaron no idóneos, deberán entregar otra solicitud si desean ser considerados. (De acuerdo al contrato de la Unidad Negociadora de Empleados No Profesionales).

14 Puesto designado sensitivo para prueba de drogas.

**El régimen laboral especial de la Autoridad del Canal de Panamá se fundamenta en los principios de méritos e igualdad de oportunidades.**

### CLASIFICADOS

#### Bienes raíces

**Se vende casa** en Villa Lucre, tres recámaras, dos baños, 261-1002.

**Se vende apartamento** en Altos del Golf, Vía Porras, Edificio Century Plaza # 4A, 2 recámaras, 3 baños, sala/comedor, balcón (cerrado con ventanas de vidrio), área social con piscina, seguridad las 24 horas. B/.70,000. 295-6061 ó 270-2917 después de las 5:30 (Sra. Medina).

**Se vende apartamento** en Boulevard El Dorado, todo cerca, 3 recámaras, sala/comedor cocina, lavandería 2 baños y baño de empleada, 124 m2, área de barbacoa y fiesta o reunión con vista panorámica. B/.75,000 negociable. 236-5131.

**Se vende apartamento** en Hato Pintado 3 recámaras, 2 baños, sala/comedor, cocina, 1 estacionamiento techado, excelente ubicación B/.49,000 negociable, 261-0926 (después de las 7 p.m.).

**Se vende o alquila** céntrico y nuevo apartamento en la Transistmica, Edificios Alfa y Omega, 3er piso, 70 m2, sala/comedor, 3 recámaras, 2 baños, balcón, lavandería, área para fiestas, estacionamiento bajo techo, a/a de 30,000 btu, totalmente decorado con bali-blinds en todas las habitaciones. B/.360

mensuales con el mantenimiento del edificio, gas y agua incluidos. Venta B/.46,000. 261-7301, 629-7107.

**Se vende terreno** en Volcán, Provincia de Chiriquí, 1,250 m2, finca 2972, lote #4, manzana #42, a B/.8,000 negociables. 229-5608, 261-6830 ó 698-0404.

#### Misceláneo

**Se vende Subaru Impreza** turbo, año 2000, gris metálico, 32,500 km, todas las extras, CD, EBC, sistema de escape, valor asegurado B/.19,500. Precio negociable. 269-0373.

**Se vende Toyota 4-runner**, año 1999, gris perla, motor 2.7 l, gasolina, 16 v., 4 cil., 5 veloc., bolsas de aire, ventanas eléctricas, alarma, inmovilizador, vidrios ahumados, deflector delantero, parrilla, estribos, rines, halógenas, CD, ecualizador y amplificador. 63,000 km. B/.16,500. 672-2421.

**Se vende moto Kawasaki** power-wheels, batería recargable, poco uso, en buen estado. B/.250 negociable. 261-0926.

**Se venden hermosos cachorros** West Highland White Terrier (Westie), 100% puros, desparasitados y vacunados. 290-1954.

**Se ofrecen cursos** de paracaidismo. 672-3180.

# Asamblea aprueba el presupuesto del Canal de Panamá

Redacción de El Faro  
aep-ed@pancanal.com

Por unanimidad el pleno de la Asamblea Legislativa aprobó el 17 de junio en tercer debate el proyecto de ley número 155 por el cual se dicta el presupuesto de ingresos de la Autoridad del Canal de Panamá para el Año Fiscal 2004.

El subadministrador del Canal, Ricaurte Vásquez, recordó que esta aprobación se dio luego de una amplia participación del Órgano Legislativo, a través de la cual se expresa el interés de la sociedad panameña en la administración del recurso más estratégico del país. Esto demuestra, a juicio de Vásquez, el grado creciente en que los panameños auditan la gestión del Canal.

El subadministrador subrayó que más allá del importante aporte económico que cada año hace el Canal al Estado, cabe mencionar la proyección social del mismo. "En ese contexto, es preciso subrayar las iniciativas dirigidas a mejorar la calidad de vida de los panameños, como el apoyo dado al MIDA para la ejecución del programa de titulación de tierras en la Región Occidental de la Cuenca, al igual que la sostenida capacitación de su personal para responder cada día con mayor eficiencia al papel que los panameños le dan a la administración de la vía".

El director de Finanzas de la ACP, José Barrios, manifestó a su turno su



Foto: Armando De Gracia

El subadministrador del Canal, Ricaurte Vásquez, recibe del presidente de la Comisión de Presupuesto, H.L. Francisco Alemán, y del Presidente de la Asamblea Legislativa, H.L. Carlos Alvarado, el texto aprobado de la ley de presupuesto de la ACP para el año fiscal 2004. Los acompañan funcionarios de la ACP y legisladores.

satisfacción por la aprobación ya que se trata de un presupuesto producto del esfuerzo de muchos colaboradores. Junto a una eficiente administración, añadió Barrios, este presupuesto contempla una reducción eficiente de los gastos para conseguir así un aporte al Estado de cerca de B/.312 millones.

El total de ingresos que generarán las operaciones del Canal para el año fiscal 2004 se estima en una cifra récord de B/. 924.4 millones, a la vez que se reducen sus gastos de operación en B/. 2.2 millones o 5% menos que lo

presupuestado para el año 2003.

El Canal brindará beneficios directos al Estado panameño por el orden de los B/. 311.7 millones, es decir 60 millones más que lo presupuestado en el actual período. Esta cifra representa un 34% de los ingresos totales, y se desglosa de la siguiente manera:

B/. 154.4 millones en concepto de pago por toneladas netas

B/. 29.0 millones en concepto de la tasa por servicios públicos en áreas del Canal (Policía Nacional, servicios de aseo, bomberos, alumbrado público,

etc.); y

B/. 128.3 millones de utilidad neta - B/. 58.3 millones más que lo proyectado para el año fiscal 2003-, que se entrega íntegramente al Estado según lo estipula el artículo 41, Sección Tercera de la Ley Orgánica de la ACP

De igual forma, el presupuesto de Inversiones para el año fiscal 2004 alcanza la suma de B/. 209.4 millones.

El año fiscal 2004 se inicia el 1 de octubre de 2003 y se extiende hasta el 30 de septiembre de 2004.

## Incremento de tránsitos de Panamax favorece ingresos del Canal

Redacción de El Faro  
aep-ed@pancanal.com

Estadísticas preliminares reflejan que el Canal de Panamá recaudó un total de B/.448.4 millones en ingresos por peajes en los ocho meses transcurridos del año fiscal 2003: B/.11.4 millones más de lo presupuestado para este período.

El aumento se debió en parte a que los tránsitos de buques Panamax totalizaron 3,203, superando en 141 la cifra prevista para este año. Los tránsitos de Panamax constituyeron el 39.9 por ciento

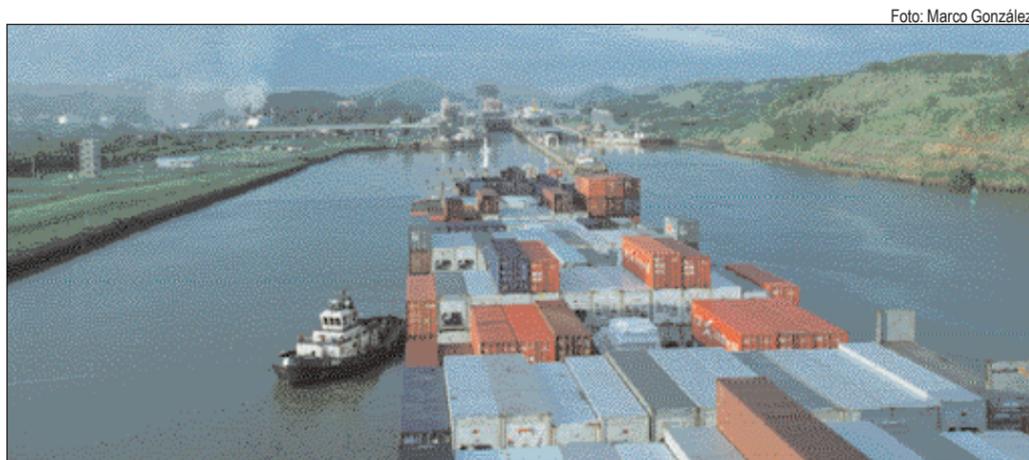


Foto: Marco González

de los tránsitos de buques de alto calado, mientras que el promedio de tránsitos diario fue de 33.0.

Las cifras las presentó el administrador de la Autoridad

del Canal de Panamá, Alberto Alemán Z. a la Junta Directiva de la entidad. En comparación

con el año fiscal previo, los ingresos por peajes aumentaron B/.52.4 millones; un 13.2% con respecto a los B/.396.0 millones generados en igual período durante el AF 2002.

Cifras preliminares revelan que durante estos ocho meses se movilizaron 127.0 millones de toneladas largas a través del Canal, lo que representa un aumento de aproximadamente 1.0 por ciento en comparación con las 125.7 de igual período del año fiscal anterior. Destaca la carga en contenedores, que registró un 24.3 por ciento por encima del mismo período fiscal anterior.




## Monumento a Los Mártires del 9 de enero de 1964

Centro de Capacitación Ascanio Arosemena, Balboa/Ancón  
Horario de visitas: Todo el día